

RENDIMENTOS DE PENSÕES E TRABALHO DEPENDENTE
INCOME FROM PENSIONS AND DEPENDENT EMPLOYMENT

PEDIDO DE APLICAÇÃO DA CONVENÇÃO PARA EVITAR A DUPLA TRIBUTAÇÃO CELEBRADA ENTRE PORTUGAL E:
CLAIM FOR THE APPLICATION OF THE CONVENTION FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION CELEBRATED BETWEEN PORTUGAL AND:

(Conforme o art. 18.º do D.L. n.º 42/91, de 22 de Janeiro)

ANO A QUE RESPEITAM OS RENDIMENTOS
 YEAR TO WHICH THE INCOME CONCERNS

I IDENTIFICAÇÃO DO REQUERENTE / BENEFICIÁRIO EFECTIVO DOS RENDIMENTOS
IDENTIFICATION OF THE CLAIMANT / BENEFICIAL OWNER OF THE INCOME

NOME / DENOMINAÇÃO SOCIAL
 NAME / BUSINESS NAME

NÚMERO DE IDENTIFICAÇÃO FISCAL
 TAX IDENTIFICATION NUMBER

DOMICÍLIO FISCAL (Rua, número e andar)
 FISCAL RESIDENCE (Street, number and floor)

NIF PORTUGUÊS
 PORTUGUESE TAX IDENTIFICATION NUMBER

CÓDIGO POSTAL
 POSTCODE

LOCALIDADE
 CITY

PAÍS COUNTRY

II DESIGNAÇÃO DOS RENDIMENTOS — DESCRIPTION OF INCOME

PREVISIONAIS
 EXPECTED

AUFERIDOS
 GAINED

PENSÕES
 PENSIONS

DESCRIÇÃO DA NATUREZA DAS PENSÕES NATURE OF PENSIONS	PERÍODO A QUE RESPEITAM PERIOD REPORTED	TOTAL DO RENDIMENTO BRUTO TOTAL GROSS INCOME (EURO)
	DE _____ A _____ FROM _____ TO _____	. . . ,
	DE _____ A _____ FROM _____ TO _____	. . . ,
	DE _____ A _____ FROM _____ TO _____	. . . ,

**TRABALHO DEPENDENTE
 DEPENDENT EMPLOYMENT**

DATA DO CONTRATO DE TRABALHO DATE OF CONTRACT	PERÍODO DE PERMANÊNCIA EM PORTUGAL PERIOD OF STAY IN PORTUGAL			TOTAL DO RENDIMENTO BRUTO TOTAL GROSS INCOME (EURO)
	INÍCIO BEGINNING	TERMO END	NÚMERO DE DIAS NUMBER OF DAYS	
____/____/____	____/____/____	____/____/____		. . . ,
____/____/____	____/____/____	____/____/____		. . . ,
____/____/____	____/____/____	____/____/____		. . . ,

III CERTIFICAÇÃO DAS AUTORIDADES FISCAIS DO ESTADO DA RESIDÊNCIA DO BENEFICIÁRIO EFECTIVO DOS RENDIMENTOS
CERTIFICATION FROM THE TAX AUTHORITIES OF THE CLAIMANT'S COUNTRY OF RESIDENCE

CERTIFICA-SE QUE O REQUERENTE IDENTIFICADO NO QUADRO "I" É RESIDENTE FISCAL NOS TERMOS DO ART.º 4.º DA CONVENÇÃO PARA EVITAR A DUPLA TRIBUTAÇÃO, EM
 WE CERTIFY THAT THE CLAIMANT IS A FISCAL RESIDENT UNDER THE TERMS OF ARTICLE 4 OF THE CONVENTION IN

E QUE TANTO QUANTO É DO NOSSO CONHECIMENTO É O BENEFICIÁRIO DOS RENDIMENTOS CONSTANTES NO QUADRO "II".
 AND THAT HE/SHE/IT IS THE BENEFICIAL OWNER OF THE INCOME REPORTED IN SECTION "II", TO THE BEST OF OUR KNOWLEDGE.

LOCAL
 PLACE

DATA DATE

Entidade: Entity:

Assinatura e selo oficial: Signature and official stamp:

RENDIMENTOS DE PENSÕES E TRABALHO DEPENDENTE
INCOME FROM PENSIONS AND DEPENDENT EMPLOYMENT

PEDIDO DE APLICAÇÃO DA CONVENÇÃO PARA EVITAR A DUPLA TRIBUTAÇÃO CELEBRADA ENTRE PORTUGAL E:
CLAIM FOR THE APPLICATION OF THE CONVENTION FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION CELEBRATED BETWEEN PORTUGAL AND:

(Conforme o art. 18.º do D.L. n.º 42/91, de 22 de Janeiro)

ANO A QUE RESPEITAM OS RENDIMENTOS
YEAR TO WHICH THE INCOME CONCERNS

I	IDENTIFICAÇÃO DO REQUERENTE / BENEFICIÁRIO EFECTIVO DOS RENDIMENTOS IDENTIFICATION OF THE CLAIMANT / BENEFICIAL OWNER OF THE INCOME	
NOME/DENOMINAÇÃO SOCIAL NAME/BUSINESSNAME		
NÚMERO DE IDENTIFICAÇÃO FISCAL TAX IDENTIFICATION NUMBER		
DOMICÍLIO FISCAL (Rua, número e andar) FISCAL RESIDENCE (Street, number and floor)		
NIF PORTUGUÊS PORTUGUESE TAX IDENTIFICATION NUMBER		
CÓDIGO POSTAL POSTCODE	LOCALIDADE CITY	PAÍS COUNTRY

II	DESIGNAÇÃO DOS RENDIMENTOS ——— DESCRIPTION OF INCOME	PREVISIONAIS EXPECTED <input type="checkbox"/>	AUFERIDOS GAINED <input type="checkbox"/>
PENSÕES PENSIONS <input type="checkbox"/>			
DESCRIÇÃO DA NATUREZA DAS PENSÕES NATURE OF PENSIONS	PERÍODO A QUE RESPEITAM PERIOD REPORTED	TOTAL DO RENDIMENTO BRUTO TOTAL GROSS INCOME (EURO)	
	DE _____ A _____ FROM _____ TO _____	. . ,	
	DE _____ A _____ FROM _____ TO _____	. . ,	
	DE _____ A _____ FROM _____ TO _____	. . ,	

TRABALHO DEPENDENTE DEPENDENT EMPLOYMENT <input type="checkbox"/>				
DATA DO CONTRATO DE TRABALHO DATE OF CONTRACT	PERÍODO DE PERMANÊNCIA EM PORTUGAL PERIOD OF STAY IN PORTUGAL			TOTAL DO RENDIMENTO BRUTO TOTAL GROSS INCOME (EURO)
	INÍCIO BEGINNING	TERMO END	NÚMERO DE DIAS NUMBER OF DAYS	
____/____/____	____/____/____	____/____/____		. . ,
____/____/____	____/____/____	____/____/____		. . ,
____/____/____	____/____/____	____/____/____		. . ,

III	CERTIFICAÇÃO DAS AUTORIDADES FISCAIS DO ESTADO DA RESIDÊNCIA DO BENEFICIÁRIO EFECTIVO DOS RENDIMENTOS CERTIFICATION FROM THE TAX AUTHORITIES OF THE CLAIMANT'S COUNTRY OF RESIDENCE
CERTIFICA-SE QUE O REQUERENTE IDENTIFICADO NO QUADRO "I" É RESIDENTE FISCAL NOS TERMOS DO ART.º 4.º DA CONVENÇÃO PARA EVITAR A DUPLA TRIBUTAÇÃO, EM WE CERTIFY THAT THE CLAIMANT IS A FISCAL RESIDENT UNDER THE TERMS OF ARTICLE 4 OF THE CONVENTION IN	
E QUE TANTO QUANTO É DO NOSSO CONHECIMENTO É O BENEFICIÁRIO DOS RENDIMENTOS CONSTANTES NO QUADRO "II". AND THAT HE/SHE/IT IS THE BENEFICIAL OWNER OF THE INCOME REPORTED IN SECTION "II", TO THE BEST OF OUR KNOWLEDGE.	
LOCAL PLACE	DATA DATE
____	____/____/____
Entidade: <i>Entity:</i>	Assinatura e selo oficial: <i>Signature and official stamp:</i>
____	____

RENDIMENTOS DE PENSÕES E TRABALHO DEPENDENTE
INCOME FROM PENSIONS AND DEPENDENT EMPLOYMENT

PEDIDO DE APLICAÇÃO DA CONVENÇÃO PARA EVITAR A DUPLA TRIBUTAÇÃO CELEBRADA ENTRE PORTUGAL E:
CLAIM FOR THE APPLICATION OF THE CONVENTION FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION CELEBRATED BETWEEN PORTUGAL AND:

(Conforme o art. 18.º do D.L. n.º 42/91, de 22 de Janeiro)

ANO A QUE RESPEITAM OS RENDIMENTOS
YEAR TO WHICH THE INCOME CONCERNS

I	IDENTIFICAÇÃO DO REQUERENTE / BENEFICIÁRIO EFECTIVO DOS RENDIMENTOS IDENTIFICATION OF THE CLAIMANT / BENEFICIAL OWNER OF THE INCOME	
NOME/DENOMINAÇÃO SOCIAL NAME/BUSINESSNAME		
NÚMERO DE IDENTIFICAÇÃO FISCAL TAX IDENTIFICATION NUMBER		
DOMICÍLIO FISCAL (Rua, número e andar) FISCAL RESIDENCE (Street, number and floor)		
NIF PORTUGUÊS PORTUGUESE TAX IDENTIFICATION NUMBER		
CÓDIGO POSTAL POSTCODE	LOCALIDADE CITY	PAÍS COUNTRY

II	DESIGNAÇÃO DOS RENDIMENTOS ——— DESCRIPTION OF INCOME	PREVISIONAIS EXPECTED <input type="checkbox"/>	AUFERIDOS GAINED <input type="checkbox"/>
-----------	--	---	--

PENSÕES
PENSIONS

DESCRIÇÃO DA NATUREZA DAS PENSÕES NATURE OF PENSIONS	PERÍODO A QUE RESPEITAM PERIOD REPORTED	TOTAL DO RENDIMENTO BRUTO TOTAL GROSS INCOME (EURO)
	DE _____ A _____ FROM _____ TO _____	. . ,
	DE _____ A _____ FROM _____ TO _____	. . ,
	DE _____ A _____ FROM _____ TO _____	. . ,

TRABALHO DEPENDENTE
DEPENDENT EMPLOYMENT

DATA DO CONTRATO DE TRABALHO DATE OF CONTRACT	PERÍODO DE PERMANÊNCIA EM PORTUGAL PERIOD OF STAY IN PORTUGAL			TOTAL DO RENDIMENTO BRUTO TOTAL GROSS INCOME (EURO)
	INÍCIO BEGINNING	TERMO END	NÚMERO DE DIAS NUMBER OF DAYS	
____/____/____	____/____/____	____/____/____		. . ,
____/____/____	____/____/____	____/____/____		. . ,
____/____/____	____/____/____	____/____/____		. . ,

III **CERTIFICAÇÃO DAS AUTORIDADES FISCAIS DO ESTADO DA RESIDÊNCIA DO BENEFICIÁRIO EFECTIVO DOS RENDIMENTOS**
CERTIFICATION FROM THE TAX AUTHORITIES OF THE CLAIMANT'S COUNTRY OF RESIDENCE

CERTIFICA-SE QUE O REQUERENTE IDENTIFICADO NO QUADRO "I" É RESIDENTE FISCAL NOS TERMOS DO ART.º 4.º DA CONVENÇÃO PARA EVITAR A DUPLA TRIBUTAÇÃO, EM
WE CERTIFY THAT THE CLAIMANT IS A FISCAL RESIDENT UNDER THE TERMS OF ARTICLE 4 OF THE CONVENTION IN

E QUE TANTO QUANTO É DO NOSSO CONHECIMENTO É O BENEFICIÁRIO DOS RENDIMENTOS CONSTANTES NO QUADRO "II".
AND THAT HE/SHE/IT IS THE BENEFICIAL OWNER OF THE INCOME REPORTED IN SECTION "II", TO THE BEST OF OUR KNOWLEDGE.

LOCAL
PLACE

DATA
DATE

Entidade: *Entity:*

Assinatura e selo oficial: *Signature and official stamp:*

IV

**QUESTIONÁRIO (A RESPONDER PELO BENEFICIÁRIO DOS RENDIMENTOS)
QUESTIONS (TO BE ANSWERED BY THE BENEFICIARY OF INCOME)**

1 - NO ANO CIVIL EM QUE OS RENDIMENTOS FORAM ATRIBUÍDOS OU POSTOS À DISPOSIÇÃO TAMBÉM RESIDIU EM PORTUGAL?
DID YOU ALSO RESIDE IN PORTUGAL IN THE CIVIL YEAR, IN WHICH THE INCOME WAS ATTRIBUTED OR PAID?

SIM YES NÃO NO

1.1 - EM CASO AFIRMATIVO, INDIQUE QUAL O PERÍODO: DE FROM ____/____/____ A TO ____/____/____
IF YES, PLEASE INDICATE THE PERIOD:

2 - DISPÕE DE HABITAÇÃO PERMANENTE EM PORTUGAL?
DO YOU HAVE A PERMANENT RESIDENCE IN PORTUGAL? SIM YES NÃO NO

2.1 - QUAL A SUA NACIONALIDADE?
PLEASE INDICATE YOUR NATIONALITY: _____

3 - PERTENCE AOS ORGÃOS SOCIAIS DA ENTIDADE DEVEDORA DOS RENDIMENTOS? SIM YES
DO YOU BELONG TO THE STATUTORY BODY OF THE DEBTOR OF INCOME? NÃO NO

4 - PARTICIPA NO CAPITAL SOCIAL DA ENTIDADE DEVEDORA DOS RENDIMENTOS? SIM YES
DO YOU HAVE A PARTICIPATION IN THE SHARED CAPITAL OF THE DEBTOR OF INCOME? NÃO NO

4.1 - EM CASO AFIRMATIVO, QUAL A PERCENTAGEM?
IF YES, WHAT PERCENTAGE? _____ %

5 - INDIQUE QUAL A SUA DATA DE NASCIMENTO
PLEASE INDICATE YOUR DATE OF BIRTH ____/____/____

V

**IDENTIFICAÇÃO DA ENTIDADE RESIDENTE EM PORTUGAL / ENTIDADE DEVEDORA
IDENTIFICATION OF THE ENTITY RESIDENT IN PORTUGAL / DEBTOR ENTITY**

NOME/DENOMINAÇÃO SOCIAL
NAME/BUSINESS NAME

NÚMERO DE IDENTIFICAÇÃO FISCAL
TAX IDENTIFICATION NUMBER

VI

IDENTIFICAÇÃO DO REPRESENTANTE LEGAL _____ **IDENTIFICATION OF THE LEGAL REPRESENTATIVE**

NOME/DENOMINAÇÃO SOCIAL
NAME/BUSINESS NAME

NÚMERO DE IDENTIFICAÇÃO FISCAL
TAX IDENTIFICATION NUMBER

VII

DECLARAÇÃO DO BENEFICIÁRIO _____ **DECLARATION TO BE MADE BY THE BENEFICIARY**

DECLARO QUE SOU O BENEFICIÁRIO EFECTIVO DOS RENDIMENTOS MENCIONADOS NO PRESENTE FORMULÁRIO, ESTANDO CORRECTOS TODOS OS ELEMENTOS NELE INDICADOS.

I DECLARE THAT I AM THE BENEFICIAL OWNER OF THE INCOME MENTIONED IN THIS FORM AND THAT THE INFORMATION INCLUDED HEREIN IS ACCURATE.

LOCAL
PLACE

DATA
DATE

Nome:
Name: _____

Assinatura:
Signature: _____

MOD. 11-RFI (Pedido de aplicação da Convenção para evitar a dupla tributação relativamente a rendimentos de pensões e do trabalho dependente)

MOD. 11-RFI (Claim for the application of the Convention for the Avoidance of Double Taxation, regarding income from pensions and dependent employment)

INSTRUÇÕES DE PREENCHIMENTO INSTRUCTIONS FOR COMPLETION

OBSERVAÇÕES PRÉVIAS

O presente pedido de aplicação dos benefícios previstos em Convenção para evitar a dupla tributação celebrada por Portugal destina-se a ser apresentado por beneficiários efectivos de rendimentos de **PENSÕES E TRABALHO DEPENDENTE**, obtidos em Portugal, que sejam residentes em Estado com o qual Portugal tenha celebrado Convenção para evitar a dupla tributação. O formulário é composto por 3 exemplares, destinando-se um à administração tributária portuguesa, outro à administração tributária do Estado da residência do beneficiário e outro ao beneficiário do rendimento, conforme indicado no canto inferior direito de cada um dos exemplares do formulário.

A sua apresentação, após preenchimento pelo interessado e certificação pelas autoridades tributárias do seu Estado de residência, deve ser efectuada junto da entidade portuguesa devedora do rendimento. No caso de se tratar de rendimentos derivados de acto ou contrato que estabeleça mais de um pagamento no mesmo ano, este formulário pode ser utilizado para todos os pagamentos do mesmo ano civil desde que seja entregue à entidade devedora um formulário com valores previsionais ou estabelecidos contratualmente, antes do primeiro pagamento do ano, e um formulário com o total dos valores definitivos auferidos durante o ano, a apresentar até 31 de Dezembro do mesmo ano. Posteriormente, a entidade portuguesa devedora do rendimento enviará o exemplar que é destinado à administração tributária portuguesa à Direcção-Geral dos Impostos, no prazo e condições da legislação aplicável.

A falta ou preenchimento incorrecto de qualquer um dos quadros invalida o pedido.

Não são aceites fotocópias deste formulário.

O presente formulário pode ser obtido junto das autoridades tributárias dos Estados Contratantes e ainda via internet na página www.dgci.min-financas.pt.

PREVIOUS OBSERVATIONS:

*The claim for the application of the benefits foreseen in the Convention for the Avoidance of Double Taxation signed by Portugal, is to be presented by the beneficiary of income from **PENSIONS AND DEPENDENT EMPLOYMENT**, resident in country with which Portugal has signed a Convention for the Avoidance of Double Taxation.*

This form includes three copies, one addressed to the Portuguese Tax Authorities, a second one to the Tax Authorities of the beneficiary's country of residence and a third one to the beneficiary of the income, as pointed out in the right inner corner of each copy.

After duly filled in by the beneficiary and certified by the Tax Authorities of his/her country of residence, the form must be forwarded to the Portuguese debtor of income.

In case the income derives from an act or contract that establishes more than one payment in the same civil year, this form can be used for all payments of the same civil year, provided that a form containing the expected amount or the one established by contract is delivered to the debtor entity, before the first payment of this year and another one containing the final amount, earned during that year, is delivered before the 31st of December of that year. Afterwards, the copy addressed to the Portuguese Tax Authorities will be sent to these authorities (DGCI - Direcção Geral dos Impostos) by the Portuguese debtor of income, by the deadline and under the terms of the applicable legislation.

The lack or incorrect completion of any section of this form invalidates the respective claim.

Photocopies of this form will not be accepted.

This form is available at the Tax Authorities of the Contracting States and at the following internet-page: www.dgci.min-financas.pt. In case it is printed out of the mentioned web address, the fourth page must be printed on the reverse side of the three first pages. The lack of following this instruction is reason enough for the Portuguese Tax Authorities to refuse the respective claim.

QUADRO I SECTION I

Destina-se à identificação do requerente, beneficiário efectivo dos rendimentos. O nome, bem como a morada, devem estar completos, devendo ser preenchidos com letra maiúscula.

This section is to identify the claimant, beneficial owner of income. His/Her name, as well as the address, must be filled in fully and in capital letters.

QUADRO II SECTION II

Indicar se se trata de rendimentos previsionais ou auferidos com uma cruz e assinalar, também com uma cruz, se se trata de pensões e/ou trabalho dependente. Preencher todos os campos do quadro, em conformidade com o solicitado. No caso das linhas serem insuficientes, deverão ser utilizados os formulários que forem necessários.

Please mark with "X" whether this is expected or earned income and mark, also with "X", whether this income is from pensions, from dependent employment or from both. Fill in each field of this section, in compliance with the requested information. In case there are not enough lines, please use the number of forms necessary.

QUADRO III SECTION III

Quadro reservado à certificação pelas autoridades fiscais do Estado da residência, indicando o país da residência do beneficiário efectivo dos rendimentos, local, data, assinatura e identificação do signatário.

This section ought to be certified by the Tax Authorities of the country of residence of the beneficiary of income, including place, date, stamp and identification of the signatory.

QUADRO IV SECTION IV

Assinalar com "X" as respostas às questões formuladas, especificando quando aplicável.

Mark with "X" the answers to the formulated questions and specify when applicable.

QUADRO V SECTION V

Destina-se à identificação da entidade residente em Portugal / entidade devedora. O nome/denominação social, bem como o número de identificação fiscal devem estar correcta e completamente preenchidos, em letra maiúscula.

This section is to identify the entity resident in Portugal / debtor entity. The name must be written in full and in capital letters.

QUADRO VI SECTION VI

Destina-se à identificação do representante legal do titular dos rendimentos, junto da administração tributária portuguesa, quando aplicável, em letra maiúscula.

This section is to identify the legal representative of the beneficiary of income before the Portuguese Tax Administration, when applicable, in capital letters.

QUADRO VII SECTION VII

A declaração deve ser assinada pelo beneficiário efectivo ou seu representante legal em Portugal.

The form must be signed by the beneficial owner or by his/her legal representative in Portugal.